

AUFTRAGSERTEILUNG | CHINA - ANTRAGSHILFE ORDER FORM | CHINA - APPLICATION SUPPORT

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Auftraggeber customer vollständige Rechnungsanschrift complete billing address | Rückfragen bitte an inquiries to Herr/Frau Mr/Mrs Telefonnummer phone number E-Mail-Adresse e-mail address Kundennr. (falls vorhanden) customer no. (if available) |
| Kostenstelle bzw. SAP-Nr. (sofern Ihre Buchhaltung dies verlangt) account no. or SAP no. (if your accounting requires it) | |

Name des/r Reisenden | name of traveler/s _____
 Geplantes Abreisedatum | planned date of departure _____

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bitte senden Sie uns Folgendes per E-Mail an Please sent the following by email to <u>berlin@servisum.de</u> <ul style="list-style-type: none"> • ausgefülltes Formular (anhängend) complete form (attached) • Scan vom Reisepass des Reisenden (PDF) scan from traveller's passport (PDF) • farbiges biometrisches Passfoto (420 x 560 px, min. 40 KB, JPG, weißer Hintergrund) coloured biometric passport photograph (420 x 560 px, min. 40 KB, JPG, white background) • zusätzlich für Businessvisa: Kopie der Einladung aus China additional for business: copy of letter of invitation from China | Wo wollen Sie das Visum beantragen? Where do you want to apply for a visa? <input type="checkbox"/> Berlin <input type="checkbox"/> Hamburg <input type="checkbox"/> Frankfurt <input type="checkbox"/> München Wir erstellen für Sie anhand Ihrer Angaben den Visumantrag und schicken ihn innerhalb von 2 bis 10 Werktagen (je nach Dringlichkeit) per E-Mail an die oben angegebene Mail-adresse zurück. We will complete your online application form based on your details and return it to you within 2 to 10 working days (depending on urgency) by email to the above-mentioned email address. Dieser Service wird von SERVISUM Berlin durchgeführt, egal in welchem Büro Sie dann das Visum beantragen. This service is provided by SERVISUM Berlin, no matter in which office you apply for the visa. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Die SERVISUM-Gebühr für die Erstellung des Visumantrags beträgt 41,65 € pro Reisender.
 | The SERVISUM fee for making the visa application form is 41,65 € per traveler.

Ort, Datum und Unterschrift des Auftraggebers
 | Place, date and signature of applicant

SERVISUM BERLIN
 FON: 030 - 340 00 60
 FAX: 030 - 341 09 78
 Otto-Suhr-Allee 97/99
 10585 Berlin

SERVISUM HAMBURG
 FON: 040 - 480 00 50
 FAX: 040 - 48 35 80
 Heilwigstraße 88
 20249 Hamburg

SERVISUM FRANKFURT
 FON: 069 - 710 35 359
 FAX: 069 - 710 35 088
 Rossertstraße 9
 60323 Frankfurt/Main

SERVISUM MÜNCHEN
 FON: 089 - 205 008 50 90
 FAX: 089 - 255 513 22 44
 Theresienstraße 1
 80333 München

SERVISUM

<< KONSULAR & VISUM AGENTUR <<<<<<<<<<<<<<<<<

Nach Rechnungsstellung erfolgt die Bezahlung per (bitte wählen Sie eine Zahlungsart, die Art der Bezahlung hat keinen Einfluss auf die Bearbeitungszeit)

| I wish to pay by (please choose, the type of payment does not affect the processing time)

- Überweisung nach Rechnungseingang**

| Bank transfer

- Bankeinzug (= SEPA Basislastschrift, nur bei deutschen Konten möglich)**

| Direct debit (= SEPA, only for German accounts)

Ich/Wir ermächtige/n die SERVISUM Konsular & Visum Agentur GmbH, Gläubiger-Identifikationsnummer DE22ZZZ00000489520, einmalig eine Zahlung von meinem/unseren Konto mittels Lastschrift einzuziehen. Gleichzeitig weise ich mein/weisen wir unser Kreditinstitut an, die von der SERVISUM GmbH auf mein/unser Konto gezogene Lastschrift einzulösen. Die Ankündigung der Lastschrift erfolgt durch Rechnungsstellung 7 Tage vor Fälligkeit. Die Rechnungsnummer ist die Mandatsreferenz. Hinweis: Ich kann/Wir können innerhalb von 8 Wochen, beginnend mit dem Belastungsdatum, die Erstattung des belasteten Betrages verlangen. Es gelten dabei die mit meinem/unserem Kreditinstitut vereinbarten Bedingungen.

| I/We authorize SERVISUM Konsular & Visum Agentur GmbH, creditor identification number DE22ZZZ00000489520, to collect a one-time payment from my/our account by direct debit. At the same time I/we instruct my/our bank to redeem the direct debit drawn by SERVISUM GmbH into my/our account. The direct debit will be invoiced 7 days before the due date. The invoice number is the mandate reference. Note: I/we can demand reimbursement of the debited amount within 8 weeks of the debit date. The terms and conditions agreed with my/our bank are valid.

Name der Bank | bank _____

I-BAN / 22-stellig | 22 digits -----

BIC _____

Kontoinhaber | account holder _____

- Kreditkarte (nur für Firmenkunden, nach Absprache)**

| Credit card (only for corporate clients, after arrangement)

Ort, Datum und Unterschrift des Auftraggebers

| Place, date and signature of applicant



CHINA ANTRAGSHILFE | CHINA APPLICATION SUPPORT

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen, unvollständig ausgefüllte Formulare können nicht bearbeitet werden
| Please fill out completely and readable, incomplete forms will not be processed.

>> 1. PERSÖNLICHE ANGABEN | PERSONAL INFORMATION

Name | surname

Vorname/n | given names

Geburtsname | name at birth Geburtsdatum | date of birth

Geschlecht | gender männlich | male weiblich | female

Geburtsort | city of birth Bundesland | province/state

Geburtsland | country of birth

Familienstand | marital status

alleinstehend | single verheiratet | married verwitwet | widowed

geschieden | divorced getrennt | separated anderes | others

aktuelle Nationalität | current nationality

Personalausweisnr. (wenn vorhanden) | national ID No. (if any)

Haben Sie noch weitere Nationalität/en? | Do you have any other nationality(ies)?

ja | yes nein | no

Wenn ja, welche | if yes, which

ID Nr. dieser | National ID no. of this

Reisepassnr. dieser | Passport no of this

Haben Sie einen unbefristeten Aufenthalt in einem anderen Land oder anderen Region?

| Do you have permanent residence of any other country or region?

ja | yes nein | no

Wenn ja, welche | if yes, which

Haben Sie jemals eine/mehrere andere Nationalität(en) besessen?

| Have you ever held any other nationality(ies)?

ja | yes nein | no

Wenn ja, welche | if yes, which

>> 2. REISEPASS | PASSPORT

Art des Reisepasses | type of passport

gewöhnlich | ordinary Dienstpasse | service diplomatisch | diplomatic

amtlicher Pass | official Spezialpass | special Anderer | others

Reisepass-Nr. | passport no.

Ausstellendes Land | issuing country

Ort der Ausstellung | place of issue

Ausstellende Behörde | issuing authority

Ausstellungsdatum | issuing date

Gültig bis | expiry date

Haben Sie jemals einen Reisepass/ein Reisedokument verloren oder wurde es gestohlen?

| Have you ever lost a passport/travel document or had one stolen?

ja | yes nein | no

Wenn ja, alle oben genannten Angaben für diesen Pass, den Ort wo er abhanden gekommen ist und wann angeben. | If yes, please provide all the above details for this passport, the place where it was lost and when.

CHINA ANTRAGSHILFE | CHINA APPLICATION SUPPORT

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen, unvollständig ausgefüllte Formulare können nicht bearbeitet werden
| Please fill out completely and readable, incomplete forms will not be processed.

>> 3. VISUMKATEGORIE | TYPE OF VISA

- Touristisch (L) | tourism (L)**
- Einzelreisender | independent tourist
 - Gruppenreise | group member
 - _____ Travel Agency in China
 - _____ Travel Agency License No.
- Gewerbliche Tätigkeiten (M) | commercial trade activities (M) = reguläres Geschäftsvisum | ordinary business visa**
- Handel | trade
 - Teilnahme an Wettbewerben | participation in competitions
 - Andere | other
- Austausch, Studienreisen oder ähnlich (F) | exchange visits, study tour or similar (F)**
- wissenschaftl. Austausch | academic exchange
 - kultureller Austausch (non-profit) | cultural exchange (non-profit)
 - religiöser Austausch | religious exchange
 - NGO Aktivitäten | NGO activities
 - ehrenamtl. Tätigkeit (90 Tage oder kürzer) | volunteering (90 days or less)
 - ausländ. Experte (vorab genehmigte Einladung) | foreign expert (pre-approved invitation)
 - geografische Vermessung und Kartierung | geographic surveying and mapping
- Angehöriger von Person mit ständigem Wohnsitz in China (Q1, Q2)**
| family member or relative of person with permanent residence in China (Q1, Q2)
- Angehöriger eines chin. Staatsbürgers, für Familienzusammenführung (Q1)
| family member of Chinese citizen applying residence in China for family reunion (Q1)
 - Angehöriger eines ausländ. Staatsbürgern, mit ständ. Wohnsitz in China, für Familienzusammenführung (Q1) | Family member of foreigner(s) with permanent residence in China who is applying for residence in China for family reunion (Q1)
 - Aufenthaltsvisum für ein Kind, das in China betreut werden soll (Q1)
| residence visa for child to be fostered in China (Q1)
 - Verwandte von chin. Staatsbürgern, für Aufenthalt von weniger als 180 Tagen (Q2)
| relative of Chinese citizen(s) living in China applying for a visa to visit less than 180 days (Q2)
Verwandte von ausländ. Staatsbürgern, mit ständ. Wohnsitz in China, für Aufenthalt von weniger als 180 Tagen (Q2)
| relative of foreigner(s) with permanent residence in China applying for a visa to visit less than 180 days (Q2)
- Angehöriger von Person mit ständigem Wohnsitz in China mit persönlichen Gründen (S1, S2)**
| family member or relative of person with permanent residence in China for personal matters (S1, S2)
- Ehepartner, Elternteil, Kind (unter 18) oder Schwiegereltern von Ausländern, die sich zu Arbeits-, Studien- oder anderen Zwecken in China aufhalten (Besuch länger als 180 Tage) (S1)
| spouse, parent, child under 18 years, or parent-in-law of foreigner(s) residing in China for work, study or other purposes who visit China for 180 days or more (S1)
 - Person, die sich aus anderen persönlichen Gründen in China aufhalten muss (S1)
| person who needs to reside in China for other personal matters (S1)
 - Angehöriger von Ausländern, die sich zu Arbeits-, Studien- oder anderen Zwecken in China aufhalten (Besuch bis max. 180 Tage) (S2)
| family member of foreigner(s) residing in China for work, study or other purposes who visit China for less than 180 days (S2)
 - Andere persönliche Angelegenheiten, wie z.B. Gerichtsverfahren, Erbschaft, Immobilien oder medizinischer Behandlung (S2)
| other personal matters, such as handling litigation, inheritance, real estate or medical treatment (S2)

(weiter auf nächster Seite | see more next page)

CHINA ANTRAGSHILFE | CHINA APPLICATION SUPPORT

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen, unvollständig ausgefüllte Formulare können nicht bearbeitet werden

| Please fill out completely and readable, incomplete forms will not be processed.

- Arbeitsaufnahme (Z) | work (Z)**
 - ausländischer Experte für Arbeit in China | foreign expert working in China
 - zur kommerziellen Nutzung | for commercial performance
 - Geschäftsführer oder Repräsentant einer ausländischen Gesellschaft
| Chief representative or repr. of foreign company
 - Ölförderung | offshore oil operations
 - Ehrenamt (länger als 90 Tage) | volunteering (more than 90 days)
 - Ausländer, der in China arbeitet, mit einer von der chinesischen Regierung
ausgestellten Arbeitserlaubnis
| foreigner working in China with a Work Permit issued by the Chinese government
- Studium (X1, X2) | study (X1, X2)**
 - Langzeit-Studium (mehr als 180 Tage) | long term study (more than 180 days) (X1)
 - Kurzzeit-Studium (nicht länger als 180 Tage) | short term study (no longer than 180 days) (X2)
- Journalist (J1, J2) | journalist (J1, J2)**
 - im Ausland ansässiger Journalist mit ständiger Vertretung einer ausländischen Nachrichten-
agentur in China | resident foreign journalist of permanent office of a foreign news agency in China (J1)
 - ausländischer Journalist in China, für kurzfristige Berichterstattung
| foreign journalist visiting China for short-term news coverage (J2)
- Crew-Mitglied (C) | crew member (C)**
 - Besatzungsmitglied an Bord eines internationalen Zuges
| crew member performing duties on board an international train
 - Besatzungsmitglied an Bord eines internationalen Flugzeuges
| crew member performing duties on board an international aircraft
 - Besatzungsmitglied an Bord eines internationalen Schiffes oder begleitendes Familienmitglied
| crew member performing duties on board an international vessel or accompanying family member
 - Fahrzeugführer, der im internationalen Verkehr tätig ist
| vehicle driver engaged in international transportation services
- Transit (T) | transit (T)**
- Dauerhafter Aufenthalt (D) | permanent residence (D)**
- Anderer Reisegrund (z.B. Diplomatenvisa, Offizieller Besuch, etc.)**
| other purposes (f. ex. diplomatic visa, official visa, etc.)
welcher | which:

>> 4. VISUM DETAILS | VISA DETAILS

Gültigkeit des Visums (Monate) | validity of visa (months)

Max. Dauer des längsten Aufenthalts (Tage) | max. duration of longest stay (days)

Anzahl der Einreisen | number of entries

einfach | single zweimalig | double mehrmalig | multiple

Jede Entscheidung über die Einreise, Gültigkeit und Aufenthaltsdauer des ausgestellt Visums wird von der chinesischen Botschaft bzw. dem Konsulat getroffen, es kann sich von Ihrer Auswahl unterscheiden. | Any decision pertaining to the entries, validity and duration of stay of each visa issued is made by the Chinese embassy/consulate, which may be inconsistent with your application.

Normalbearbeitung | standard procedure Expressbearbeitung | express procedure

CHINA ANTRAGSHILFE | CHINA APPLICATION SUPPORT

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen, unvollständig ausgefüllte Formulare können nicht bearbeitet werden
| Please fill out completely and readable, incomplete forms will not be processed.

>> 5. BERUF & AUSBILDUNG | OCCUPATION & EDUCATION

Aktueller Beruf | current occupation

- | | |
|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Geschäftsperson Businessperson | <input type="checkbox"/> Mitglied im Parlament Member of Parliament |
| <input type="checkbox"/> Crew-Mitglied Crew Member | <input type="checkbox"/> Angestellter Company employee |
| <input type="checkbox"/> NGO-Mitarbeiter NGO staff | <input type="checkbox"/> Regierungsbeamter Government official |
| <input type="checkbox"/> Selbstständig self-employed | <input type="checkbox"/> Medienvertreter Media representative |
| <input type="checkbox"/> Student student | <input type="checkbox"/> religiöser Mitarbeiter religious personnel |
| <input type="checkbox"/> Arbeitslos unemployed | <input type="checkbox"/> Unterhaltungskünstler Entertainer |
| <input type="checkbox"/> Rentner retired | <input type="checkbox"/> Industrieller/Landwirt industrial/agricultural worker |
| <input type="checkbox"/> Militärpersonal military personnel | <input type="checkbox"/> anderes others |

Jährliches Gehalt* | annual income*

Pflichtangabe bei Beantragung in Frankfurt und München
| mandatory if application in Frankfurt and Munich

Name des aktuellen Arbeitgebers (Rentner: letzter Arbeitgeber, Schüler: aktuelle Schule)
| name of current employer (if retired: last employer, if student: current school)

Seit wann? | Since? TT/MM/JJ | DD/MM/YY

Rentner | retired: bis wann? | until? TT/MM/JJ | DD/MM/YY

vollständige Anschrift des Arbeitgebers/der Schule | full address of employer/school

Position im Unternehmen | work position

Name des Vorgesetzten | name of supervisor

Telefonnummer | phone no. of empl.

Sprachkenntnisse (min. Konversationsebene) | Language skills (Conversational level or above)

Letzte Ausbildung seit dem Schulabschluss | last education since high school

Name der Schule/Institution | name of school/institution

von | from TT/MM/JJ | DD/MM/YY bis | to TT/MM/JJ | DD/MM/YY

vollständige Anschrift der Schule/Institution | full address of school/institution

Abschluss | diploma

- | | |
|----------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Hochschule graduate or simily | <input type="checkbox"/> Abitur high school or similar |
| <input type="checkbox"/> Promoviert PHD or similar | <input type="checkbox"/> Bachelor undergraduated |

Wenn Sie keine Angabe zu Ihrer letzten Ausbildung machen können, erklären Sie dies kurz.
| If you cannot give any information about your latest education, please explain this briefly.

CHINA ANTRAGSHILFE | CHINA APPLICATION SUPPORT

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen, unvollständig ausgefüllte Formulare können nicht bearbeitet werden
| Please fill out completely and readable, incomplete forms will not be processed.

>> 6. WOHNSTITZ | RESIDENCE INFORMATION

Wohnanschrift | home address

Land | country Bundesland | province/state

Postleitzahl | postcode Stadt | city

Straße | street

Telefonnr. | phone no.

Handynr. | cellphone no. E-Mail | email

>> 7. FAMILIENMITGLIEDER | FAMILY MEMBERS

> Ehepartner (falls zutreffend) | spouse (if applicable)

Name | name Nationality | nationality

Vorname(n) | given name(s)

Beruf | occupation Geburtsdatum | date of birth

Geburtsort | place of birth Geburtsland | country of birth

> Vater | father nicht bekannt | not known verstorben | deceased

Name | name Nationality | nationality

Vorname(n) | given name(s)

Beruf | occupation Geburtsdatum | date of birth

Adresse | address

Befindet sich Ihr Vater gerade in China? | Is your father in China?

ja | yes nein | no

Wenn ja, welcher Aufenthaltsstatus? | if yes, which residence status?

citizen permanent resident stay

> Mutter | mother nicht bekannt | not known verstorben | deceased

Name | name Nationality | nationality

Vorname(n) | given name(s)

Beruf | occupation Geburtsdatum | date of birth

Adresse | address

Befindet sich Ihre Mutter gerade in China? | Is your mother in China?

ja | yes nein | no

Wenn ja, welcher Aufenthaltsstatus? | if yes, which residence status?

citizen permanent resident stay

> Kind/er | child/ren

Name | name Nationality | nationality

Vorname(n) | given name(s)

Beruf | Occupation Geburtsdatum | date of birth

Geburtsort | place of birth Geburtsland | country of birth

Haben Sie weitere Kinder? | Do you have more children? ja | yes nein | no

Geben Sie bitte separat/auf der letzten Seite die selben Informationen für weitere Kinder an.

| Please provide the same information separately/at the last page for more children.

CHINA ANTRAGSHILFE | CHINA APPLICATION SUPPORT

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen, unvollständig ausgefüllte Formulare können nicht bearbeitet werden
| Please fill out completely and readable, incomplete forms will not be processed.

Haben Sie unmittelbare Verwandte (außer Eltern) in China?

| Do you have any immediate relatives, not including parents, in China?

ja | yes nein | no

Wenn ja, Beziehung zu Ihnen | if yes, Relationship to you

welcher Aufenthaltsstatus? | which residence status?

citizen

permanent

resident

stay

>> 8. REISEVERLAUF | ITINERARY

geplantes Einreisedatum in China | intended date of arrival

Einreiseort (Flughafen, o. Ä.) | city of arrival (airport)



geplantes Ausreisedatum in China | intended date of departure

Ausreiseort (Flughafen, o. Ä.) | city of departure (airport)

Zielorte in China | destinations in China



Stadt | city Bezirk | county

Ankunftsdatum | date of arrival Abreisedatum | date of departure

Falls zutreffend, geben Sie bitte separat die selben Informationen für weitere Zielorte an.

| If applicable, please provide the same information separately for more destinations.

Information zur einladenden Person, Organisation oder Hotel | Name

| Information of inviting person, organization or hotel | name

Adresse | address

Bezirk | county Stadt | city PLZ | postcode

Beziehung | relationship Telefonnr. | phone no.

E-Mail | email

Notfallkontakt in Deutschland | emergency contact in Germany

Name | name Vorname(n) | given name(s)

Beziehung | relationship Telefonnr. | phone no.

Land | country Bundesland | county

Stadt | city PLZ | postcode

Wer bezahlt diese Reise? | Who will pay for this travel?

selbst | self

jemand anderes | other

Organisation | organization

Name | name

Name | name

Telefon | phone

Beziehung | relationship

E-Mail | email

vollständige Anschrift | complete address

Reist jemand mit Ihnen zusammen? | Are you travelling with someone else?

ja | yes nein | no

Wenn ja, vollständiger Name | if yes, complete name

geschlecht | gender Geburtstag | date of birth

Falls zutreffend, geben Sie bitte separat die selben Informationen für weitere Mitreisende an.

| If applicable, please provide the same information separately for more travel companions.

CHINA ANTRAGSHILFE | CHINA APPLICATION SUPPORT

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen, unvollständig ausgefüllte Formulare können nicht bearbeitet werden
| Please fill out completely and readable, incomplete forms will not be processed.

>> 9. VERGANGENE REISEN | PREVIOUS TRAVELS

Waren Sie in den letzten 3 Jahren in China? | Have you been to China in the past 3 years?

ja | yes nein | no

Wenn ja, Besuchsort | if yes, city visited.....

Ankunftsdatum | date of arrival..... Abreisedatum | date of departure.....

Geben Sie bitte separat die selben Informationen für weitere Reisen in den letzten 3 Jahren an.
| Please provide the same information separately for more travels during the last 3 years.

Wurde Ihnen schon einmal ein chinesisches Visum ausgestellt?

| Have you ever been issued a Chinese visa?

ja | yes nein | no

Wenn ja, bitte geben Sie informationen des letzten Visums an

| if yes, please provide the most recent Chinese visa for more information

Visumtyp | type of visa

Visanummer | no. of visa

Austellungsort | place of issue

Ausstellungsdatum | date of issue

Wurde bei der Beantragung eines chinesischen Visums Ihr Fingerabdruck erfasst?

| Have you ever been fingerprinted when applying for a Chinese visa?

ja | yes nein | no

Wenn ja, wann (TT/MM/JJ) und wo | if yes, when (dd/mm/yy) and where

.....

Wurde Ihnen schon einmal eine chinesische Aufenthaltserlaubnis erteilt?

| Have you ever been issued a Chinese resident permit?

ja | yes nein | no

Wenn ja, Nummer dieser | if yes, number of it

Haben Sie schon einmal ein chinesisches Visum verloren oder wurde eines gestohlen?

| Have you ever lost a Chinese visa or had one stolen?

ja | yes nein | no

Wenn ja, wo | if yes, where wann | when

Visumnr. (wenn bekannt) | visano. (if known)

Haben Sie derzeit gültige Visa aus anderen Ländern?

| Do you currently hold any valid visas issued by other countries?

ja | yes nein | no

Wenn ja, welcher Länder | if yes, which countries

.....

Sind Sie in den letzten 5 Jahren in andere Länder gereist?

| Have you traveled to any other countries in the past 5 years?

ja | yes nein | no

Wenn ja, welcher (alle Namen der Länder) | if yes, which countries (all names of countries)

.....

.....

.....

CHINA ANTRAGSHILFE | CHINA APPLICATION SUPPORT

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen, unvollständig ausgefüllte Formulare können nicht bearbeitet werden

| Please fill out completely and readable, incomplete forms will not be processed.

>> 10. ANDERE INFORMATIONEN | OTHER INFORMATION

| | ja yes | nein no |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Wurde Ihnen jemals ein Visum für China oder die Einreise nach China verweigert? Have you ever been refused a visa for China, or been refused entry into China? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Wurde Ihr chinesisches Visum jemals annulliert? Has your Chinese visa ever been cancelled? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sind Sie jemals illegal nach China eingereist, haben Sie sich zu lange aufgehalten oder illegal gearbeitet? Have you ever entered China illegally, overstayed, or worked illegally? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Haben Sie ein Vorstrafenregister in China oder in einem anderen Land? Do you have any criminal record in China or in any other country? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Leiden Sie an einer schweren psychische Erkrankung oder Infektionskrankheit? Do you have any serious mental disorder or infectious disease? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Haben Sie in den letzten 30 Tagen jemals Länder oder Gebiete besucht, in denen eine Epidemie aufgetreten ist? Have you ever visited countries or territories where there is an epidemic in the last 30 days? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sind Sie schon einmal in dem Fachgebiet Schusswaffen, Sprengstoffe, Nukleargeräte, biologische oder chemische Produkte ausgebildet worden oder haben Sie besondere Kenntnisse darin? Have you ever been trained or do you have any special skills in the field of firearms, explosives, nuclear devices, biological or chemical products? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Haben Sie paramilitärischen Organisationen, zivilen Streitkräften, Guerilla-Kräften oder Rebellenorganisationen gedient oder daran teilgenommen oder waren Sie Mitglied? Have you served or participated in any paramilitary organisations, civil armed units, guerilla forces or rebellion organisations, or been a member thereof? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Haben Sie einer professionellen, sozialen oder gemeinnützigen Organisation angehört, dazu beigetragen oder für sie gearbeitet? Have you belonged to, contributed to, or worked for any professional, social or charitable organisations? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Gibt es noch etwas, das Sie angeben möchten? Is there anything else you want to declare? | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Sollten Sie eine oder mehrere dieser Fragen mit „Ja“ beantwortet haben, geben Sie bitte Details an.
 | Please give details if you answered one or more of these questions with „yes“.

.....

.....

.....

.....

.....

Haben Sie jemals beim Militär gedient? (kein Grundwehrdienst) ja | yes nein | no
 | Have you ever served in the military? (no basic training)

Wenn ja, Land oder Region des Dienstes | if yes, Country or Region of service

Dienstbereich | branch of service Air Force Army Navy Special Service

Rang | rank Captain Colonel General Lieutenant Lieutenant Colonel Lieutenant General

Major Major General Second Lieutenant Senior Colonel

anderes | other

Spezialgebiet | specialty

Dienstbeginn | start date of service **Dienstende** | end date of service

Bitte vollständig und leserlich ausfüllen, unvollständig ausgefüllte Formulare können nicht bearbeitet werden
| Please fill out completely and readable, incomplete forms will not be processed.

>> PFLICHTANGABEN | MANDATORY FIELDS

Alle zuvor abgefragten Angaben sind Pflichtangaben!

Um Nachfragen und Verzögerungen im Beantragungsprozess zu vermeiden, füllen Sie den Antrag bitte vollständig aus und machen gegebenenfalls separat weitere Angaben).

| All previously requested information is mandatory!

In order to avoid inquiries and delays in the application process, please fill in the application form completely and - if necessary - provide further information separately).

Angaben zu den Eltern müssen auch dann gemacht werden, wenn diese bereits verstorben sind. | Information about the parents must also be provided if they have already passed away.

BEI BEANTRAGUNG IN FRANKFURT
| IF APPLICATION IN FRANKFURT

Bitte den letzten Arbeitgeber vor Ihrem aktuellen angeben.

| Please enter the last employer before your current one.

BEI BEANTRAGUNG IN MÜNCHEN
| IF APPLICATION IN MUNICH

Bitte den oder die Arbeitgeber der letzten 5 Jahre angeben.

| Please name all employers of the past five years.

Angaben zum/zu dem vorherigen Arbeitgeber/n | Details of your previous employer/s

Name | name

Adresse | address.....

Telefonnr. | phone no.

Position im Unternehmen | position

Name des Vorgesetzten | name of supervisor

Datum von (TT/MM/JJ) | date from (dd/mm/yy)

Datum bis (TT/MM/JJ) | date to (dd/mm/yy)



Hier ist Platz für weitere/separate Anmerkungen | Here is space for more/seperate information

Large empty box with horizontal dotted lines for notes.

Geschäftsbedingungen der SERVISUM Konsular & Visum Agentur GmbH,
Hamburg (im folgenden SERVISUM genannt)

General terms and conditions of SERVISUM Konsular & Visum Agentur GmbH,
Hamburg (referred to as SERVISUM below)

1 Geltung

- 1.1 Der Konsular-Service (Ziff. 2.1.), alle sonstigen Leistungen und Angebote sowie Vereinbarungen mit SERVISUM erfolgen ausschließlich auf der Grundlage dieser Geschäftsbedingungen. Sie gelten, selbst wenn auf sie nicht nochmals Bezug genommen wird, auch für alle künftigen Geschäftsbeziehungen mit SERVISUM.
- 1.2 Von diesen Geschäftsbedingungen abweichende allgemeine Geschäftsbedingungen des Auftraggebers gelten nicht für SERVISUM erteilte Aufträge, mit SERVISUM getroffene Vereinbarungen oder begründete Vertragsverhältnisse.
- 1.3 Abweichungen von diesen Geschäftsbedingungen sind nur wirksam, wenn SERVISUM sie schriftlich bestätigt hat.

2 Auftrag

- 2.1 Der Konsular-Service umfasst die Vorlage von Visa-Anträgen und/oder zu legalisierenden Dokumenten bei den zuständigen konsularischen Vertretungen in Berlin, Hamburg, Frankfurt und München. SERVISUM beginnt mit dem Konsular-Service, nachdem ihr der obige Konsular-Service-Auftrag erteilt worden ist und die erforderlichen vollständigen Visa-Antragsunterlagen und/oder zu legalisierenden Dokumente zugegangen sind.
- 2.2 Ist es zur Einhaltung der vom Auftraggeber vorgegebenen Reisedaten erforderlich, die Visa-Anträge bei den Visa erteilenden Stellen als mit erhöhten Gebühren verbundene Eilanträge zu stellen, wird SERVISUM dies grundsätzlich mit der Folge tun, dass der Auftraggeber SERVISUM die erhöhten Gebühren zu bevorschussen bzw. zu erstatten hat.

3 Haftung

- 3.1 Sofern Transporte der unter Ziff. 2. genannten Dokumente nicht von SERVISUM selbst durchgeführt werden, sondern durch von SERVISUM beauftragte Dritte, erfolgen diese ausschließlich auf die Gefahr des Auftraggebers. SERVISUM hat jedoch Regressansprüche gegen den Dritten auf Verlangen des Auftraggebers an diesen abzutreten. Für das Abhandenkommen von Passhüllen oder lose in Pässen einliegenden Blättern übernimmt SERVISUM keine Haftung.
- 3.2 SERVISUM wird die ihr erteilten Aufträge nach besten Wissen und Gewissen ausführen. Eine Gewährleistung SERVISUMS für die Erteilung und die Qualität von Visa oder Legalisierungen ist jedoch ausgeschlossen.
- 3.3 Sämtliche nicht unter das Produkthaftungsgesetz fallenden sowie aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit resultierenden Schadensersatzansprüche des Auftraggebers, sowohl gegen SERVISUM als auch gegen deren Erfüllungs- oder Verrichtungsgehilfen, unterliegen der Einschränkung, dass die Haftung von SERVISUM, soweit die Schadensverursachung auf leicht fahrlässigen Pflichtverletzungen beruht, auf vertragstypische und vorhersehbare Schäden aus der Verletzung wesentlicher Vertragspflichten beschränkt ist, wobei wesentliche Vertragspflichten solche sind, deren Erfüllung für die Erreichung des Vertragszwecks und für eine ordnungsgemäße Vertragsdurchführung notwendig sind.

4 Preise und Zahlung

- 4.1 SERVISUM steht gegen den Auftraggeber ein Anspruch auf Vergütung der von ihr ausgeführten Aufträge zu. Die Höhe der Vergütung bemisst sich grundsätzlich nach dem jeweiligen - auf der Homepage von SERVISUM (www.servisum.de) abrufbaren oder dem Auftraggeber auf dessen Wunsch zu überlassenen - SERVISUM Tarif zzgl. Verwaltungspauschale oder nach den zwischen SERVISUM und dem Auftraggeber im Einzelfall vereinbarten Preisen.
- 4.2 Sämtliche Preise verstehen sich inklusive Umsatzsteuer in der jeweiligen gesetzlichen Höhe.
- 4.3 Neben der Vergütung hat der Auftraggeber an SERVISUM Aufwendersersatz für von SERVISUM zu verauslagende Botschaft- oder Konsulatsgebühren und ggf. anfallende Kosten für Transporte der unter Ziff. 2. genannten Dokumente zu zahlen. Sämtliche diese Zahlungen sind -soweit nicht anders vereinbart -spätestens mit der Auftragserteilung an SERVISUM zu leisten. Eine Zahlung des Auftraggebers gilt erst dann als erfolgt, wenn SERVISUM über den Betrag verfügen kann.
- 4.4 Zur Aufrechnung oder zur Zurückbehaltung gegen Ansprüche von SERVISUM ist der Auftraggeber nur dann berechtigt, wenn die Gegenansprüche rechtskräftig festgestellt, von Servisum anerkannt wurden oder unstreitig sind. Ein Zurückbehaltungsrecht kann der Auftraggeber darüber hinaus nur geltend machen, soweit es auf Ansprüchen aus demselben Auftrag beruht.

5 Erfüllungsort, Gerichtsstand

- 5.1 Erfüllungsort für alle Verpflichtungen aus dem Auftragsverhältnis mit SERVISUM ist Hamburg.
- 5.2 Sofern der Auftraggeber Kaufmann i.S.d. HGB, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlichrechtliches Sondervermögen ist, ist Gerichtsstand für alle sich aus dem Vertragsverhältnis zwischen SERVISUM und dem Auftraggeber unmittelbar oder mittelbar ergebenden Streitigkeiten Hamburg.
- 5.3 Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Geschäftsbedingungen oder eine Bestimmung im Rahmen der übrigen Vereinbarungen zwischen SERVISUM und dem Auftraggeber ganz oder teilweise unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Wirksamkeit aller übrigen Bestimmungen nicht berührt.

6 Keine Teilnahme an Verfahren gemäß Verbraucherstreitbeilegungsgesetz

- 6.1 SERVISUM nimmt nicht an Streitbeilegungsverfahren vor einer Verbraucherschlichtungsstelle gemäß Verbraucherstreitbeilegungsgesetz teil.

1 Application

- 1.1 The „Consular Service“ (section 2.1.), all other services rendered by SERVISUM, offers from SERVISUM and agreements with SERVISUM are based exclusively on these General Terms and Conditions (hereinafter referred to as „GT&C“). The GT&C also apply, even if they have not been stipulated, to all future business relationships with SERVISUM.
- 1.2 General terms and conditions of the customer that deviate from the GT&C do not apply to orders submitted to SERVISUM or to contracts entered into with SERVISUM.
- 1.3 Deviations from the GT&C are only effective if SERVISUM has confirmed them in writing.

2 Order

- 2.1 The „Consular Service“ includes the submission of visa applications and / or documents for authentication to the authorized consular representatives in Berlin, Hamburg, Frankfurt and Munich. SERVISUM starts to render the Consular Service upon receipt of the SERVISUM VISA ORDER FORM, completed and signed by the customer as well as the necessary fully completed visa application documentation and / or documents for authentication.
- 2.2 In case the travel dates specified by the customer require submitting an urgent application to the office that issues the visa, and that causes higher fees charged by that office, SERVISUM will do so only based on the understanding that the customer advances or reimburses these fees to SERVISUM.

3 Liability

- 3.1 In case the transport of the documents specified in section 2. will not be performed by SERVISUM itself, but by a third party appointed by SERVISUM, the transport of documents is performed at the sole risk of the customer. Notwithstanding, upon request of the customer, SERVISUM shall assign the right of recourse against the third party to the customer. SERVISUM is not liable for the loss of passport jackets or loose sheets inserted into passports.
- 3.2 SERVISUM will complete accepted orders with due diligence and care. However, a warranty by SERVISUM for the issuance and the quality of a visa or authentication is excluded.
- 3.3 All claims for compensation by the customer that do not fall under the Product Liability Act and are not due to harm done to a person's life, body or health, either against SERVISUM or its vicarious agents, are restricted, as far as the damage results from ordinary negligence, to a foreseeable typical damage resulting from the infringement of essential contractual obligations, whereby such essential contractual obligations are those who are requisite for the accomplishment of purpose of the contract as well as the proper performance of the contract.

4 Prices and Terms of Payment

- 4.1 SERVISUM is entitled to remuneration for the completion of the customer's order. The amount of remuneration is on principle based on the SERVISUM rates („SERVISUM-Tarif“) plus an administrative flat rate, both published on the SERVISUM-website (www.servisum.de) or handed over to the customer on his demand, or individually on the prices agreed on by SERVISUM and the customer.
- 4.2 All prices are quoted including VAT at the respective statutory rate.
- 4.3 In addition to the remuneration, the customer has to reimburse to SERVISUM the fees charged by the embassies or consulates and disbursed by SERVISUM as well as costs of transportation for the documents specified in section 2., if paid by SERVISUM. All these payments to SERVISUM must be effectuated on or before the date the order is placed, unless otherwise agreed. Payments of the customer are not deemed to be effected till the amount paid definitely is at SERVISUM's disposal.
- 4.4 The customer shall only have the right to set-off or retention against claims by SERVISUM if the counterclaims have become legally effective, acknowledged by SERVISUM or are undisputed. In addition, the customer shall only assert the right of retention if it is based on claims arising from the same order.

5 Place of Performance, Jurisdiction

- 5.1 Place of performance for all obligations arising out of the business relationship with SERVISUM is Hamburg.
- 5.2 If the customer is a merchant within the meaning of the German Commercial Code („Handelsgesetzbuch - HGB“), a legal person under public law or a special property under public law, the place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly out of the contractual relationship between SERVISUM and the customer is Hamburg.

6 No Participation in Procedures in accordance with Consumer Dispute Resolution Act

- 6.1 SERVISUM does not participate in dispute resolution procedures before a consumer arbitration service in accordance with the Consumer Resolution Act.